

العرياني وحاشيته

# EL-'URYÂNÎ VE HAŞİYESİ

AL-'URYÂNÎ AND HIS ANNOTATION

## HALİL ALDEMİR

PROF. DR., KİLİS 7 ARALIK ÜNİVERSİTESİ İLAHİYAT FAKÜLTESİ  
TEFSİR ANABİLİM DALI

PROF., KİLİS 7 ARALIK UNIVERSITY, FACULTY OF THEOLOGY  
DEPARTMENT OF TAFSİR

KİLİS, TURKEY

[aldemirhalil@gmail.com](mailto:aldemirhalil@gmail.com)

 <http://orcid.org/0000-0002-1311-7318>

 <http://dx.doi.org/10.46353/k7auifd.995534>

### Makale Bilgisi / Article Information

Makale Türü / Article Types  
Araştırma Makalesi / Research Article

Geliş Tarihi / Received  
14 Eylül / September 2021

Kabul Tarihi / Accepted  
26 Aralık / December 2022

Yayın Tarihi / Published  
Aralık / December 2022

Yayın Sezonu / Pub Date Season  
Aralık / December

Atıf / Cite as

Aldemir, Halil, "العرياني وحاشيته", el-'Uryânî ve Haşiyesi [al-'Uryânî and His Annotation]. Kilis 7 Aralık Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi - Journal of the Faculty of Theology 9/2 (Aralık/December 2022): 401-415

İntihal / Plagiarism: Bu makale, en az iki hakem tarafından incelendi ve intihal içermediği teyit edildi. / This article has been reviewed by at least two referees and scanned via a plagiarism software.

Published by Kilis 7 Aralık Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi - Kilis 7 Aralık University, Faculty of Theology, Kilis, 79000 Turkey.

[ilahiyatdergisi@kilis.edu.tr](mailto:ilahiyatdergisi@kilis.edu.tr)



## EL-'URYÂNÎ VE HAŞİYESİ

## Öz

Kilisli alimlerden Osman İbn Abdillâh el-'Uryânî (ö. 1168/1755) Osmanlı Dönemi'nde yetmişmiş ve birçok şerh ve haşîye türü eser telif etmiştir. Kilis ve Halep şehirlerinde öğrenim görüp ilmi faaliyetlerde bulunduğu anlaşılan Osman el-'Uryânî bir yandan eser telif etmiş bir yandan da öğrenci yetiştirmiştir. Öğrencileri arasında Muhammed ve Mustafa adlarında ilmiye sınıfında yer alan çocukları da bulunmaktadır. el-'Uryânî'nin eserlerinin birçoğu İstanbul'da meydana gelen Çarşamba yangınında yok olduğu için günümüze kadar ulaşamamıştır. Eserlerinin isimlerinden onun kelimeler, tasavvuf, Arap dili ve edebiyatı ve tefsir alanında eserler telif ettiği anlaşılmaktadır. En tanınmış eserinin ise birçok baskısı gerçekleştirilen "Hayru'l-kalâid şerhu cevâhiri'l-akâid" olduğunu söylemek mümkündür. Bu alimin tefsirle ilgili sadece küçük hacimli yazma bir eserine ulaşılmıştır. Söz konusu eser de miladi X. yüzyıl alimlerinden İsmâuddîn İbrahim İbn Arapşah el-İfirâyî'nin (ö. 945/1539) Amme Cüz'ü kapsamında Nâsiruddîn el-Beydâvî'nin (ö. 685/1286) "Envâru't-tenzil ve esrâru't-te'vil" adlı eseri üzerine telif ettiği haşîyesi üzerine yazılmış bir başka haşîyedir. Haşîyenin konusu Allah Teâlâ'nın Leyl Suresi'nin 3. ayetinde erkek ve dişi den söz etmesidir. Arapşah haşîyesinde bu ayetin tefsiri hakkında Allah'ın yarattığı ruh sahibi bütün varlıkların erkek ya da dişi olduğunu söylemiştir. Bu yargı Hz. Peygamber'in isrâ gecesinde bindiği Burak adlı binitin cinsiyetsiz olması nedeniyle Kilisli Osman el-'Uryânî tarafından problemli görülmüştür. el-'Uryânî bu konuda Burak hakkında nakledilen rivayetlerin bir kısmında geçen bir bilgi ile Ali el-Kârî'nin (ö. 1014/1605) Şifâ şerhinde söylediklerini delil olarak ileri sürmüştür. Tefsir literatürü taranınca ilk kez İmam el-Mâturîdî (ö. 333/944) ile birlikte varlıkların ya erkek, ya da dişi olduğunun bu ayetin tefsiri bağlamında dile getirildiği görülmektedir. ez-Zemahşerî'nin (ö. 538/1144) hunsâ meselesini de el-Keşşâf 'an hakâ'iki gavâmidî't-tenzil ve 'uyûni'l-ekâvil fi vucûhi't-te'vil adlı tefsirinde ayetin yorumunda ele aldığı görülmektedir. Bu yorum aynıyla er-Râzî (ö. 606/1210) tarafından Mefâtihu'l-ğayb'da tekrarlanmıştır. el-Beydâvî ise Envâru't-tenzilde "doğurma yoluyla çoğalma" kaydını ayetin tefsirine yerleştirmiştir. Ayetin tefsirinde iki konuda tartışmaların yoğunlaştığı görülmektedir. Bunlardan ilki ۷ edatının kullanılması, diğeri de kıraat farklılıklarıdır. Genellikle ayette sözü edilen erkek ve dişi ile Hz. Adem ve Hz. Havva'nın ve genel anlamda erkek ve dişinin kastedildiği söylenmiştir. Ancak el-Mâturîdî, ez-Zemahşerî, er-Râzî ve en son el-Beydâvî ile ayet hakkında farklı bir konunun da gündeme geldiği söylenebilir. Şöyle ki, Mâturîdî ile birlikte bütün varlıkların erkek ve dişisinin olması, ez-Zemahşerî ve er-Râzî ile hunsânın bu iki kategoride yer aldığı söylenmesi ve en son Beydâvî'nin koyduğu "doğurma yoluyla çoğalma" kaydı ile erkek ve dişi türünün sınırlandırılması söz konusu olmuştur. Bu durum el-'Uryânî'nin Burak'ın cinsiyetsiz olmasından hareketle dile getirdiği itirazın Beydâvî döneminde gündeme gelmiş olabileceği izlenimini doğurmaktadır. Zira "doğurma yoluyla çoğalma" kaydı ile Burak'ın istisna tutulduğu söylenebilir. Osman el-'Uryânî İbn Arapşah'ın dile getirdiği Allah Teâlâ'nın yarattığı ruh sahibi bütün varlıkların erkek ve dişi dışında kalmadığını söylemesini Burak'ın cinsiyetsizliği üzerinden problemli görmüştür. Daha sonra İbn Arapşah'ın bu sözle üreme ve doğurma yoluyla yaratılan ruh sahibi varlıkları kast etmiş olabileceğini söylemek suretiyle bu problemi yine kendisi çözmüştür. Bu araştırma miladi XVIII. yüzyılda bir alimin tefsir konusunda problem ettiği bir konuyu göstermesi bakımından da fikir vermektedir. el-'Uryânî'nin hayatı ve tefsir eserinin ele alındığı bu çalışmada Osmanlı dönemine ait yazma bir eserin gün yüzüne çıkarılması

ve ülkemizdeki akademi ile buluşturulması amacıyla eserin tahkiki ve tercümesi tarafımızca yapılmış ve araştırmanın sonuna eklenmiştir. Eser tahkik edilirken İbn Arabşah'ın el-Beydâvî'nin Envârü't-tenzîl adlı eserinde Amme Cüz'ü üzerine yazdığı ve hâlen yazma olarak bulunan haşiyesinin iki nüshasına ulaşılmış ve nüshalar ile el-'Uryânî'nin haşiyesi karşılaştırılmıştır. Araştırmanın sonuna araştırmacıların karşılaştırma yapmalarına fırsat vermek için eserin ulaşılablilen yegane yazma nüshanın yer aldığı varakın resmi eklenmiştir.

**Anahtar Kelimeler:** Tefsir, Erkek, Dişi, Burak, el-'Uryânî

## AL-'URYÂNÎ AND HIS ANNOTATION

### Abstract

'Uthmân Ibn Abd al-Allâh al-'Uryânî (d. 1168/1755), who is one of the scholars from Kilis, grew up in the Ottoman Period and wrote many annotations and post-scripts. It is understood that he grew up in the cities of Kilis and Aleppo. On the one hand, he has had scholarly activities and written manuscripts. Also, he trained students. Among his students are his children named Muḥammad and Mustafa who are in the 'ilmiyyah class. Many works of al-'Uryânî have not survived to the present day due to the fact that they were destroyed in the Çarşamba fire that took place in Istanbul. It is understood from the names of his works that can be found in biography books, he wrote books and articles in the fields of kalâm (theology), taşawwuf (sufism), Arabic language and literature, and tafsîr (exegesis). It is possible to say that his most well-known work is "Khayr al-Qalâid Sharḥ Jawâhir al-'Aqâid". However, only a small volume of this scholar's work on tafsîr has reached our date. The aforementioned work is another annotation written on the annotation of Ibn Arabshah's annotation which is written on Naşir al-Dîn al-Baydâwî's (d. 685/1286) tafsîr "Anwâr al-Tanzîl wa Asrâr al-Ta'wîl" in the matter of Juz' 'Amma. The topic of the annotation is that Allah has mentioned male and female in the 3rd verse of Sûrah al-Layl. In his annotation, Arabshah said about the tafsîr of this verse that all souls created by Allah are male or female. This judgment was seen as problematic by 'Uthmân al-'Uryânî because the Burâq, on which the Prophet rode on the night of Isrâ, was genderless. In this regard, al-'Uryânî put forward what 'Ali al-Qârî (d. 1014/1605) said in the Healing commentary as evidence, with the information in some of the narrations about the Burâq. When the tafsîr literature is reviewed, it is seen that al-Mâturîdî (d. 333/944) stated that the beings are either male or female for the first time. It is seen that al-Zamakhsharî (d. 538/1144) mentioned the issue of hunsâ is also included in the tafsîr of the verse in his tafsîr book named al-Kashshâf 'an Haqâiq Ghawâmiḍ al-Tanzîl wa 'Uyûn al-Aqâwîl fî Wujûh al-Ta'wîl. This interpretation was repeated by al-Râzî (d. 606.71210) in his tafsîr book Mafâtiḥ al-Ghayb in the same way. al-Baydâwî, on the other hand, placed his note of «reproduction through procreation» in the tafsîr of the verse. In the tafsîr of the verse, it is seen that the discussions intensified on two issues. The first one is the use of the preposition ل, and the other is the differences in qirâat (recitations). It is said that the male and female mentioned in the verse are Ādam and Ḥawwâ, and also in general, male and female are meant. However, it can be said that a different problem about the verse came to the fore with al-Mâturîdî, al-Zamakhsharî, al-Râzî and most recently al-Baydâwî. Namely, with al-Mâturîdî, all beings have male and female, al-Zamakhsharî, al-Râzî and hunsâ are said to be in these two categories, and finally, with the «reproduction by procreation» record put by al-Baydâwî, male and female species have been limited. This situation gives rise to the impression that al-'Uryânî's objection, based on the fact that the Burâq is genderless, may have come to the fore in the period of al-Baydâwî. Because it can be said that the Burâq is exempted with the record of «reproduction through

procreation». ‘Uthmān al-‘Uryānī sees problematic of Arabshah’s statement that all beings with souls created by Allah are male and female because of the Burāq’s genderlessness. Later, he solved this problem himself by saying that, Arabshah may have meant beings with souls created through reproduction and procreation. This study gives an idea in terms of showing an issue that a scholar had a problem with in tafsīr in the 19th century. In this study, which deals with the life and tafsir of al-‘Uryānī, a manuscript from the Ottoman period was examined and translated by us and added to the end of the research in order to bring it to light and present it to the academy in our country. During the research, two copies of Arabshah’s annotation on the Juz’ ‘Amma in al-Baydāwī’s tafsīr Anwār al-Tanzīl were reached and the copies were compared with al-Uryānī’s annotation. At the end of the study, a picture of the leaf with the only accessible manuscript copy of the work has been added to allow researchers to make comparisons.

**Keywords:** Tafsīr, Male, Female, Burāq, al-‘Uryānī

### العرياني وحاشيته

أ. د. خليل آل دامير<sup>1</sup>

#### الملخص

عثمان بن عبد الله العرياني (ت 1168) هو عالم كِلَيْسِي عاش في العهد العثماني، وألّف كثيراً من الحواشي والشُّروح.

عاش في مدينتي حلب وِكَلَيْس، وقد ألّف بعض الكتب كما تتلمذ على يديه كثير من الطلاب، من طلابه ابنه محمد ومصطفى اللذان حصلوا على الطبقة العلمية، ومعظم كتب العرياني كانت قد أُحْرِقَتْ في «حريق الجارشامبا» في إسطنبول، لذلك لم يصل إلينا كثير من كتبه حتى يومنا هذا.

ومن خلال مؤلفاته نستنتج أنه ألّف في علم الكلام، التصوف، اللغة العربية وآدابها، والتفسير، وبإمكاننا أن نقول إن أشهرها كان «خير القلائد شرح جواهر العقائد»، وقد وصلنا منها في التفسير كُتَيْبٌ صغير، وهذا الكتيب كان شرحاً على شرح «ابن عربشاه» (ت 945) في جزء «عَمَّ» على شرح البيضاوي (ت 685).

ذكر الله تعالى آية الذكر والأنثى في سورة الليل في الآية الثالثة، وقد فسرها «ابن عربشاه» في حاشيته بأنّ الله خلق ذوي الأرواح على شكل ذكر وأنثى، أما العرياني فبى في هذا التفسير إشكالية؛ وهي أنّ البراق الذي حمل الرسول صلى الله عليه وسلم غير محدد بجنس أذكر كان أم أنثى.

لقد أورد العرياني في هذا السياق حول الروايات عن البراق ما ذهب إليه عليّ القاري (ت 1014) في شرح الشفاء، ومن الملاحظ أنّ من يطلع على كتب التفاسير يجد أنّ أول من ذهب إلى أنّ الكائنات إنما هي ذكرٌ أو أنثى هو الماتريدي (ت 333)، ومن الجدير ذكره أنّ تفسير قضية الخنثى للزمخشري (ت 538) قد أدخلها ضمن هذا السياق؛ علماً أنّ هذا التفسير كان قد كرره الرازي (ت 606)،

<sup>1</sup> - الأستاذ الدكتور، جامعة كليس 7 أربيلك، كلية الإلهيات، عضو هيئة تدريسية في قسم التفسير [aldemirhalil@gmail.com](mailto:aldemirhalil@gmail.com)

في حين أنَّ البيضاوي قد أدرج قضية التكاثر عن طريق الإنجاب ضمن إطار تفسير هذه الآية، إنَّ المناقشات حول تفسير هذه الآية تركز على موضوعين: أولهما استخدام الأداة «ما»؛ وثانيهما اختلاف القراءات، ومن المتعارف عليه عند ذكر كلمتي الذكر والأنثى في هذه الآية فإنه يُقصد بهما آدم وحواء، أما عموماً فالمقصود هو الذكر والأنثى، غير أنَّ بعداً آخر يُحصر في تفسير هذه الآية عند الماتريدي، الزمخشري، الرازي، والبيضاوي، علماً أنَّ الكائنات عند الماتريدي تأتي على شكل ذكر وأنثى، في حين أنَّ قضية الخنثى قد أُدخلت في هذا الإطار عن طريق الزمخشري والرازي، أما البيضاوي فقد حصر جنس الذكر والأنثى بالتكاثر من خلال الإنجاب.

إنَّ ما ذهب إليه العرياني من عدم تحديد جنس البراق إنما يدلُّ على أنَّ هذا الموضوع قد أُثير في عهد البيضاوي أيضاً؛ وربما أنَّ حصر البيضاوي «للتكاثر من خلال الإنجاب» قد جاء من أجل استثناء البراق من هذه القضية. وقد رأى عثمان العرياني أنَّ هناك إشكالية في ما ذهب إليه ابن عريشاه من أنَّ الكائنات ذوات الأرواح من ذكر وأنثى؛ وهذه الإشكالية هي عدم تحديد جنس البراق، وقد أوَّل هذه الإشكالية بأنَّ ابن عريشاه كان قد حصر الأمر في الكائنات التي خلقت من خلال الإنجاب.

إنَّ هذه الدراسة تتناول حياة العرياني وتفسيره، كما أننا دَبلنا تحقيقنا وترجمتنا لمخطوطة من العهد العثماني في آخر بحثنا لنضعها بين أيدي الأكاديميين.

وفي أثناء تحقيقنا قمنا بمقارنة حاشية «جزء عمّ» لابن عريشاه على «أنوار التنزيل» للبيضاوي -التي وصلت إلينا نسختان مخطوطتان منها- مع حاشية العرياني، ثم أضفنا صورة عن المخطوطة الوحيدة في آخر البحث ليتسنى للباحثين الاطلاع عليها.

الكلمات المفتاحية: التفسير، الذكر، الأنثى، البراق، العرياني.

## حياة العرياني:

عثمان العرياني هو أحد علماء العصر العثماني عاش في القرن الثامن عشر، أما تاريخ ميلاده فهو غير معروف، اسم والده عبد الله<sup>(2)</sup>، هناك روايات مختلفة حول مسقط رأسه، كما أنَّ هناك معلومات تفيد بأنه قد ولد في كليس<sup>(3)</sup> أو حلب<sup>(4)</sup>؛ ويبدو أنه كليسي الأصل وذلك لأنه كان يستخدم نسبة كليسي<sup>(5)</sup> في مؤلفاته، كما أنه ورد في عدة مصادر أنه قد تلقى التعليم في كليس<sup>(6)</sup>، وخلال هذه الفترة ذهب العرياني بشكل مكثف إلى حلب<sup>(7)</sup>، وذلك لقرب المسافة بين حلب وكليس.

<sup>2</sup> - الزركلي، خير الدين بن محمود بن محمد بن علي بن فارس، الأعلام، (د. م.: دار العلم للملايين، 2002، 209/4؛ جلي، إلياس، "عرياني عثمان أفندي"، الموسوعة الإسلامية لوقف الديانة التركي، -<https://islamansiklopedisi.org.tr/uryani-osman-efendi> (21.01.2021).

<sup>3</sup> - الزركلي، الأعلام، 4209/.

<sup>4</sup> - جلي، إلياس، "عرياني عثمان أفندي"، الموسوعة الإسلامية لوقف الديانة التركي، /<https://islamansiklopedisi.org.tr/uryani-osman-efendi> (21.01.2021)؛ خير القلائد، ص.، أبو الفضل محمد خليل المرادي، سلك الدرر في أعيان القرن الثاني عشر، (بولاق: المطبعة الميرية العامرة، 1301هـ)، 3160/.

<sup>5</sup> - عثمان العرياني، الرمز الكامل في شرح الدعاء الشامل، (حسني باشا: مكتبة السلمانية، د. ت.)، 637. و. 201a

<sup>6</sup> - الزركلي، الأعلام، 4209/، محمد طاهر البورصوي، مؤلفو العثمانية، 1459/.

<sup>7</sup> - الزركلي، الأعلام، 4209/.

إن العرياني تنقل بين كليس وحلب وإسطنبول والمدينة المنورة، ويذكر أنه تمت دعوته إلى إسطنبول بدعوة خاصة، قيل إنه إنسان فاضل ذو تقوى وعلم، وهذا ما يؤكد على أن العديد من الطلاب في إسطنبول قد تلقوا العلم على يديه، وأنه أجاز العديد من طلابه. (8)

لقد ألف عثمان العرياني أفندي العديد من الأعمال خلال فترة وجوده في إسطنبول، أما مؤلفاته فقد أتت على شكل الحواشي والشروح، ولعل أشهرها خير القلائد شرح جواهر العقائد؛ الذي يحتوي على العديد من النسخ والمطبوعات، لم يصل إلينا من الحواشي والشروح قسم من أعمال العرياني في علم الكلام والفقه واللغة العربية والتفسير، ويبدو أن كتبه قد احترقت في منزل أحد أبنائه خلال حريق جهارشنبه في إسطنبول. (9)

أبناء العرياني محمد ومصطفى انشغلا بالعلم، وقد قام ابنه بنسخ أحد أعماله، كما أن لابنه محمد أفندي شرح على «الولدية». (10)

يذكر أن العرياني -الذي كان ينتمي إلى الحنفية في أعماله- كان ماتوريدياً في اعتقاده، كما متمسكاً بآراء مذهبه. (11)

مؤلفات عثمان العرياني:

1- خيرُ القلائد شرحُ جواهر العقائد لخضر بيك.

2- شرح قصيدة ابن قضيب البان. (12)

3- شرح العوامل. (13)

4- زبدة القرآء شرح همزية البوصيري.

5- شرح الألفية.

6- قصيدة النونية.

7- شرح حزب الأعظم.

8 - الزركلي، الأعلام، 4209/؛ جليبي، إلياس، "عرياني عثمان أفندي"، الموسوعة الإسلامية لوقف الديانة التركي، -islaman/tps://siklopedisi.org.tr/uryani-osman-efendi (21.01.2021)

9 - بنظر. محمد طاهر البورصوي، مؤلفو العثمانية، 459/1؛ الزركلي، الأعلام، 4209/؛ جليبي، إلياس، "عرياني عثمان أفندي"، الموسوعة الإسلامية لوقف الديانة التركي، (efendi-osman-uryani/siklopedisi.org.tr/islaman/tps:// (21.01.2021)

10 - محمد طاهر البورصوي، مؤلفو العثمانية، 1459/.

11 - جليبي، إلياس، "عرياني عثمان أفندي"، الموسوعة الإسلامية لوقف الديانة التركي، /tps://islaman/siklopedisi.org.tr/uryani-osman-efendi (21.01.2021)

12 - عمر رضا كحالة، معجم المؤلفين تراجم مصنفي الكتب العربية، (بيروت: مؤسسة الرسالة)، 1993، 363/1.

13 - الزركلي، الأعلام، 4209/.

8- مرصاد المراد شرح تجميع بانث سعاد.

9- شرح الحجازية.

10- حاشية على تفسير البيضاوي.

سكن عثمان العرياني المدينة المنورة سنة 1160، وعاش هناك ثماني سنوات<sup>(14)</sup>، توفي سنة 1168، ودفن قرب قبر عثمان رضي الله عنه.<sup>(15)</sup>

### حاشية البيضاوي:

للعرياني حاشية موجزة من ستة أسطر مكتوبة على طربي المتن. هذه الحاشية هي تعليق لحاشية عريشاه على البيضاوي، وحسب تقصينا لم نعر على تفسير آخر للمؤلف.

كتاب أنوار التنزيل وأسرار التأويل للأصولي الأشعري والفقيه الشافعي البيضاوي يحظى بمكانة مرموقة في تفاسير الدراية في منهج الحواشي في العهد العثماني، وجزء قليل من هذه الحواشي يشمل على تفسير البيضاوي بأكمله، غير أن هناك مئات الحواشي على جزء أو سورة أو آية، يمكننا أن نعطي مثالا للحواشي الكاملة حاشية محمد بن مصلح الدين مصطفى الكجوي المعروف باسم الشيخ زادة (ت951)، كما أننا يمكن أن نعطي نموذجاً للحاشية عن «جزء عم» لتفسير البيضاوي حاشية ابن عريشاه الملقب بعصام الدين أبي إسحاق إبراهيم المحمد الإسفراييني (ت945)<sup>(16)</sup>، ويمكننا أيضاً أن نعطي مثالا عن حاشية آية لتفسير البيضاوي حاشية الآية الثانية من سورة طه<sup>(17)</sup> للداندي محمد بن عمر (1152)، ومثالا عن حاشية قسم من الآية لتفسير البيضاوي حاشية معطي الحلبي على الآية 255 من سورة البقرة.<sup>(18)</sup>

كتاب عثمان العرياني الكليسي -موضوع بحثنا- هو حاشية على «جزء عم» لابن عريشاه الإسفراييني الذي يعد حاشية على تفسير البيضاوي، وتأتي حاشية العرياني الصغيرة في المرحلة الرابعة بعد نص الآية وتفسير البيضاوي وحاشية ابن عريشاه، وهذه الحاشية كتبت تفسيراً لآية «وما خلق الذكر والأنثى»<sup>(19)</sup> من سورة الليل، وهي من أولى السور التي نزلت.

14 - مصطفى بن عبد الله الشهير بحاجي خليفة، كشف الظنون عن أسماء الكتب والفنون، (بيروت: دار إحياء التراث العربي، د. ت.)، 1/165؛ المرادي، سلك الدرر في أعيان القرن الثاني عشر، 3160/3؛ إسماعيل باشا البغدادي، هدية العارفين أسماء المؤلفين وآثار المصنفين، (م.د.: مؤسسة التاريخ العربي)، 1951، 1/658.

15 - إسماعيل باشا بن محمد أمين بن مير سليم البغدادي، إيضاح المكنون في الذليل على كشف الظنون عن أسماء الكتب والفنون، (بيروت: دار إحياء التراث العربي، د. ت.)، 1165؛ المرادي، سلك الدرر في أعيان القرن الثاني عشر، 3/160؛ إسماعيل باشا البغدادي، هدية العارفين أسماء المؤلفين وآثار المصنفين، (م.د.: مؤسسة التاريخ العربي)، 1951، 1/658.

16 - عصام الدين، حاشية حاشية علي البيضاوي من تفسير سورة النبأ إلى سورة الناس، النسخة المخطوطة، مركز المخطوطات لوزارة الشؤون الدينية، الرقم الأصل: 000761-الثاني.

17 - الداندي، محمد بن عمر، رسالة في تفسير البيضاوي قوله تعالى -«ما أنزلنا عليك»/. محمد بن عمر بن عثمان الحنفي الداندي؛ مستنسخ خليل بن علي بن أبوب. - [قرن]: مخطوط، [ت] 15-3 و؛ تعليق على آية طه ما أنزلنا عليك القرآن لتشقي/ محمد بن عمر الداندي. - [القرن]: مخطوطة، [ت] 135-132 و.

18 - آل دامير، خليل، ملاحظة نقدية على حاشية معطي الحلبي العبتاي على حاشية البيضاوي.  
19 - سورة الليل 3/92.

وقد فسر مقاتل ما يتعلق بالذكر والأنتى في هذه الآية بآدم وحواء<sup>(20)</sup>، ويبدو أن هذا التفسير قد بقي كما هو إلى أن جاء التستري وفسر الذكر بالخوف والأنتى بالأمل<sup>(21)</sup>، في الحقيقة فإن تفسير التستري هو محاولة لإسناد المفاهيم الصوفية إلى القرآن الكريم، وهذا التفسير يعتبر نموذجاً على عدم توافق اللفظ مع المعنى، ويبدو أن هذا التفسير لا يستوفي شروط التفسير الإشاري.

فسر الإمام الماتريدي أن الله تعالى أقسم على جميع خلقه وأكد على أن جميع المخلوقات ليست إلا ذكراً وأنتى<sup>(22)</sup>، ومن ناحية أخرى فإن الزمخشري، تحدث عن آية خلق الذكر والأنتى أولاً، ومن ثم ذهب إلى أن آدم وحواء ربما كانا مقصودين في هذه الآية من خلال صيغة التمرير «قيل»، ويبدو أنه راعى عموم اللفظ وأخر تفسير آدم وحواء<sup>(23)</sup>، ومن ثم يسرد الزمخشري إشكالية على النحو الآتي: إذا حلف رجل أن يلتقي برجل أو بامرأة فإنه سيطلق زوجته، وإذا به يلتقي بشخص خثي، فهي في هذه الحالة طالق عند الزمخشري<sup>(24)</sup> وذلك استناداً إلى تفسيره لهذه الآية، ويبدو أن هذا التفسير قد كُثر من قبل الرازي<sup>(25)</sup>، أما البيضاوي فقد فسر تعبير الذكر والأنتى في الآية بتفسيرين: أولهما: أن الذكر والأنتى يُشيران إلى جميع أنواع الإناث والذكور التي تتكاثر بالإنجاب، وثانيهما: أن الذكر هو آدم والأنتى هي حواء<sup>(26)</sup>، وفي حاشية ابن عريشاه على تفسير البيضاوي قبل عن تفسيره الأول: إن الله لم يخلق من ذوي الأرواح إلا ذكراً وأنتى<sup>(27)</sup>، ويبدو أن هذا التفسير يدعم ما ذهب إليه البيضاوي، ويبدو أن هناك تشابهاً ملفتاً للنظر بين تفسير ابن عريشاه وتفسير الماتريدي.

لقد قام الباحث بتتبع الدراسات التي كتبت حول ما يتعلق بالذكر والأنتى، فلخصه بما ورد سابقاً، ويبدو أنه في مطلع القرن الرابع الهجري وقبل البيضاوي مع مجيء الماتريدي أن الذكر والأنتى قد اشتملا على جميع المخلوقات، ويمكن أن يُقال: إن الزمخشري قد وسع هذه الإشكالية بإدخاله الخثي، علماً بأن التفسيرات حتى القرن السادس الهجري لم تتطرق إلى جنس المخلوقات بشكل عام وإلى جنس البراق بشكل خاص في تفسير هذه الآية، ويبدو أن هناك تفسيرين مهمين حول هذه الآية إلى هذه الفترة، أولهما: أن استخدام أداة "ما"، وثانيهما: اختلاف القراءات<sup>(28)</sup>، غير أن هناك إشكالية أخرى قد ظهرت مع تفسير البيضاوي.

<sup>20</sup> - مقاتل، أبو الحسن مقاتل بن سليمان بن بشير الأزدي البجلي، تفسير مقاتل بن سليمان، تحقيق: عبد الله محمود شحاته، (بيروت: دار إحياء التراث)، ١٤٣١، 721/4.

<sup>21</sup> - التستري، أبو محمد سهل بن عبد الله بن يونس بن رفيع، تفسير التستري، تحقيق: محمد باسل عيون السود، (بيروت: دار الكتب العلمية)، ١٤٣١، 196.

<sup>22</sup> - الماتريدي، محمد بن محمود أبو منصور، التأويلات تحقيق: د. مجدي باسلوم، (بيروت: دار الكتب العلمية)، ١٤٣٣، 549/10.

<sup>23</sup> - الزمخشري، أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، الكشاف، (بيروت: دار الكتاب العربي)، ١٤٣١، 761/4.

<sup>24</sup> - الزمخشري، الكشاف، 762/4.

<sup>25</sup> - الرازي، أبو عبد الله محمد بن عمر بن الحسن بن الحسين التيمي، مفاتيح الغيب، (بيروت: دار إحياء التراث)، ١٤٣١، 182/31.

<sup>26</sup> - البضاوي، أنوار التنزيل، 3595/.

<sup>27</sup> - عصام الدين، حاشية على البيضاوي من تفسير سورة النبا إلى سورة الناس، النسخة المخطوطة، مركز المخطوطات لوزارة الشؤون الدينية، الرقم الأصل: 000761-الثاني، رقم الورق 397.

<sup>28</sup> - الفراء، أبو زكريا يحيى بن زياد بن عبد الله بن منظور الديلمي، معاني القرآن، تحقيق: أحمد يوسف النجاتي / محمد علي النجار /



لقد اقتبس العرياني تفسيره من حاشية ابن عربشاه مع التقديم والتأخير وحذف بعض العبارات، علماً أن ابن عربشاه قد فسر ما ورد من الآية من الذكر والأُنثى أولاً بجنسَيْن، ومن ثم فسرها بأدم وحواء<sup>(29)</sup>، غير أن العرياني -وعلى النقيض- فسرها أولاً بأدم وحواء<sup>(30)</sup>، ومن ثم بجنسَيْن، ومن المحتمل أن العرياني اعتمد على التقديم والتأخير في تفسيره هذا بعد أن فسرت الآية بجنسَيْن.

أورد ابن عربشاه في تفسير هذه الآية رأياً آخر يدعم تفسير أن ذوي الأرواح إمّا أن تكون ذكراً أو أنثى، غير أن العرياني رأى أن هناك إشكالية في هذا التفسير وذلك اعتماداً على معلومة قد استقيمت من الروايات التي وردت حول البراق الذي حمل الرسول صلى الله عليه وسلم ليلة الإسراء، كما استشهد بما قاله علي القاري في حاشيته على الشفاء للقاضي عياض، من أن البراق لم يكن ذكراً ولا أنثى.<sup>(31)</sup>

ولعل الرواية التي ذكرها العرياني هي رواية عيني التي نقلها عن ابن أبي خالد من كتابه «الاحتفال في أسماء الخيل وصفاتها»، وهذه الرواية تقول: البراق ليس ذكراً ولا أنثى، وله وجه مثل وجه الإنسان، وجسم مثل جسم الحصان، وسيقان مثل سيقان الثور، وذيل مثل ذيل الغزال.<sup>(32)</sup>

المرجع الثاني الذي اعتمد عليه العرياني هو ما قاله علي القاري في شرح الشفاء، وذلك أن علياً القاري قد اتكأ على رواية أنس بن مالك التي تومئ إلى إن البراق أبيض وليس له صفة الذكورة أو الأنوثة.<sup>(33)</sup>

بناءً على هاتين الحججتين، فقد رأى العرياني أن ما ذهب إليه ابن عربشاه على أنه إشكالي، ثم تغلب على هذه الإشكالية بالحل الذي أوجده، وهذا الحل هو أن ابن عربشاه قصد أن البراق لم يُخلق من خلال التكاثر والإنجاب، وبذلك يكون العرياني قد وضح ما رآه على أنه إشكالية، في الواقع، إن ما قاله البيضاوي «من أن جميع الأنواع التي تتكاثر من خلال الإنجاب» تحول دون هذه الإشكالية، علماً أن المفسرين حتى زمن البيضاوي لم يجدوا حلاً لهذه الإشكالية إلى أن جاء البيضاوي، ومما سبق ربما يظهر لنا أن النقاشات حول هذه القضية قد ظهرت في القرن السابع الهجري، وها هو العرياني يحل هذه الإشكالية على أن ابن عربشاه كان قد قصد ما ذهب إليه البيضاوي.

عبد الفتاح إسماعيل الشلبي، (مصر: دار المصرية للتأليف والترجمة) ١٤٣١، 270/3؛ عبد الرزاق بن همام، أبو بكر عبد الرزاق بن همام بن نافع الحميري اليماني الصنعاني، تفسير عبد الرزاق، تحقيق: د. محمود محمد عبده، بيروت: دار الكتب العلمية، ١٤٣١، 433/3؛ الأحفص أبو الحسن المجاشعي بالولاء، البلخي ثم البصري، المعروف بالأحفص الأوسط، معاني القرآن، تحقيق: هدى محمود قراة، القاهرة: مكتبة الخانجي، ١٤٣١، 2/580؛ الطبري، أبو جعفر محمد بن جرير، جامع البيان عن تأويل آي القرآن، (مكة المكرمة: دار الترتيب والتراث)، ١٤٣١، 467-465/24.

29 - عصام الدين، حاشية علي البيضاوي من تفسير سورة النبأ إلى سورة الناس، رقم الورق 397.

30 - عصام الدين، حاشية علي البيضاوي من تفسير سورة النبأ إلى سورة الناس، رقم الورق 397.

31 - عصام الدين، حاشية علي البيضاوي من تفسير سورة النبأ إلى سورة الناس، رقم الورق 397.

32 - العيني، عمدة القارئ، الخامس عشر، 126.

33 - علي القاري، شرح الشفاء، 1387/.

## الخاتمة

عثمان العرياني، هو أحد العلماء العثمانيين في القرن الثامن عشر، عاش حياته بين مسقط رأسه كليس وحلب وإسطنبول والمدينة المنورة، كتب الشروح والحواشي في العلوم الإسلامية، وله كتيب وحيد في التفسير على شكل حاشية، هذا الكتيب يعد حاشية على حاشية ابن عربشاه لحاشية البيضاوي في «جزء عم»، وفي هذه الحاشية تم تقييم التعارض بين عدم تحديد جنس البراق مع تعميم ما ذهب إليه ابن عربشاه من أن جميع ذوي الأرواح التي خلقها الله ستكون ذكراً أو أنثى، ومن ثم فإن عثمان العرياني قد تغلب على هذه الإشكالية من أن ابن عربشاه قصد في هذا السياق تكاثر المخلوقات من خلال الإنجاب، وكما ورد في كتب التفاسير فإن الذكر والأنثى في الآية قد فُسرَ بآدم وحواء على وجه الخصوص، كما فُسرَ بالذكر والأنثى على وجه العموم، ومع مجيء الماتريدي ذكر أن كون جميع المخلوقات إنما هي ذكر أو أنثى، غير أن الزمخشري والرازي قد تناولوا قضية الخنثى في هذا الإطار، وإلى عهد البيضاوي فقد وقف المفسرون على استخدام أداة "ما"، وعلى اختلاف القراءات، وما ذهب إليه البيضاوي من أن «التكاثر من خلال الإنجاب» أخرج بعض المخلوقات من تعميم «الذكر والأنثى»، وبإمكاننا أن نقول: إن العرياني حل الإشكالية في هذا الخصوص من خلال ما استلهمه من تفسير البيضاوي.

## المصادر والمراجع

إسماعيل باشا البغدادي. هدية العارفين أسماء المؤلفين وآثار المصنفين. د.م. : مؤسسة التاريخ العربي، 1951.

إسماعيل حقي البورسوي بن مصطفى الحنفي الخلوئي. روح البيان. بيروت: دار الفكر، د.ت.

الأحفص، أبو الحسن المجاشعي بالولاء، البلخي ثم البصري، المعروف بالأخفش الأوسط. معاني القرآن. تحقيق: هدى محمود قراة. القاهرة: مكتبة الخانجي، 1431.

بحاجي خليفة، مصطفى بن عبد الله. كشف الظنون عن أسماء الكتب والفنون. بيروت: دار إحياء التراث العربي، د. ت.

البيضاوي، ناصر الدين أبو سعيد عبد الله بن عمر بن محمد الشيرازي. أنوار التنزيل وأسرار التأويل. بيروت: دار إحياء التراث العربي، 1431.

التُسْتَرِي، أبو محمد سهل بن عبد الله بن يونس بن رفيع. تفسير التُسْتَرِي. تحقيق: محمد باسل عيون السود. بيروت: دارالكتب العلمية، 1431.

الدارندوي، محمد بن عمر. رسالة في تفسير البيضاوي قوله تعالى - ما أنزلنا عليك - / محمد بن عمر بن عثمان الحنفي الدارندوي؛ مستنسخ خليل بن علي بن أيوب. - [قرن]: مخطوط.

الرازي، أبو عبد الله محمد بن عمر بن الحسن بن الحسين التيمي. مفاتيح الغيب. بيروت: دار إحياء التراث، 1431.

الزركلي، خير الدين بن محمود بن محمد بن علي بن فارس. الأعلام. د. م. : دار العلم للملايين، 2002.

- الزنجشيري، أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد. الكشاف. بيروت: دار الكتاب العربي، 1431.
- الطبري، أبو جعفر محمد بن جرير. جامع البيان عن تأويل آي القرآن. مكة المكرمة: دار التريّة والتراث، 1431.
- عبد الرزاق بن همام، أبو بكر عبد الرزاق بن همام بن نافع الحميري اليماني الصنعاني. تفسير عبد الرزاق. تحقيق: د. محمود محمد عبده. بيروت: دار الكتب العلمية، 1431.
- عثمان العرباني. الرمز الكامل في شرح الدعاء الشامل. حسني باشا: مكتبة السليمانية، د. ت.
- عادل نويهض. معجم المفسرين. د. م. : مؤسسة نويهض الثقافية، 1988.
- عصام الدين. حاشية على البيضاوي من تفسير سورة النبأ إلى سورة الناس. النسخة المخطوطة. مركز المخطوطات لوزارة الشؤون الدينية. الرقم الأصل: 000761-الثاني، رقم الورق 397.
- علي القاري بن (سلطان) محمد، أبو الحسن نور الدين الملا الهروي. شرح الشفاء. بيروت: دار الكتب العلمية، 1431.
- عمر رضا كحالة. معجم المؤلفين تراجم مصنفي الكتب العربية. بيروت: مؤسسة الرسالة، 1993.
- العيني، أبو محمد محمود بن أحمد بن موسى بن أحمد بن حسين الغيتاني الحنفي بدر الدين. عمدة القاري شرح صحيح البخاري. بيروت: دار إحياء التراث العربي، 1431.
- الفراء، أبو زكريا يحيى بن زياد بن عبد الله بن منظور الديلمي. معاني القرآن. تحقيق: أحمد يوسف النجاتي، محمد علي النجار، عبد الفتاح إسماعيل الشلبي. مصر: دار المصرية للتأليف والترجمة، 1431.
- الماتريدي، محمد بن محمد بن محمود أبو منصور. التأويلات. تحقيق: د. مجدي باسلوم. بيروت: دار الكتب العلمية، 1433.
- محمد خليل المرادي. سلك الدرر في أعيان القرن الثاني عشر. بولاق: المطبعة الميرية العامرة، 1301.
- مقاتل، أبو الحسن مقاتل بن سليمان بن بشير الأزدي البلخي. تفسير مقاتل بن سليمان. تحقيق: عبد الله محمود شحاته. بيروت: دار إحياء التراث، 1431.

## KAYNAKÇA

- Abdürrezzâk, Ebû Bekr Abdürrezzâk b. Hemmâm b. Nâfi' el-Himyerî el-Yemanî es-San'ânî. *Tefsiru Abdürrezzâk*. Tahkik. Mahmud Muhammed Abduh. Beyrut: Dârü'l-Kütübî'l-İlmiyye, 1431/2010.
- el-Ahfeş, Ebü'l-Hasan Saïd b. Mes'ade el-Mücaşii el-Evsat. *Me'âni'l-Kur'ân*. Tahkik: Hüda Mahmûd Karaa. 2 Cilt. Kahire: Mektebetü'l-Hanci, 1431/2010.
- Ali el-Kârî, Ebü'l-Hasen Nureddîn Ali b. (Sultan) Muhammed Molla el-Herevî. *Şerhuş-Şifâ'*. Beyrut: Dârü'l-Kütübî'l-İlmiyye, 1431/2010.
- el-Aynî, Ebû Muhammed Mahmûd b. Ahmed b. Mûsâ b. Ahmed b. Huseyin el-

- Hanefi Bedruddin. *'Umdetü'l-kârî fî şerhi Sahihî'l-Buhârî*. Beyrut: Daru İhyai't-Türâsi'l-Arabi, 1431/2010.
- el-Bağdadî İsmail Paşa. *Hediyyetü'l-arifin esmaü'l-müellifin ve asarü'l-musannifin*. Müessesetü't-Tarihî'l-Arabi, 1951.
- el-Beydâvî, Nâsırüddîn Ebû Saîd Abdullâh b. Ömer b. Muhammed eş-Şirazi. *Envârü't-Tenzil ve Esrârü't-Te'vil*. Beyrut: Dâru İhyai't-Türâsi'l-Arabi, 1431/2010.
- Bursalı, Mehmet Tahir. *Osmanlı Müellifleri*. Haz. İsmail Özen. 3 cilt. İstanbul: Meral Yayınevi, 1975.
- Çelebi, İlyas. "Uryânî Osman Efendi". *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*. EK-2/624-625. Ankara: TDV Yayınları, 2019.
- ed-Dârendevî, Muhamed bin Ömer b. Osman. *Risale fî Tefsiri'l-Beydâvî kavluhu teala -Mâ enzelnâ aleyke-*. Müstensih: Halil bin Ali bin Eyüp. Yazma eser.
- Durmuş, İsmail. "İsamüddin İsferyâîni". *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*. 22/516-517. İstanbul: TDV Yayınları, 2000.
- el-Ferrâ, Ebû Zekeriyâ Yahyâ b. Ziyâd b. Abdillâh bin Manzur ed-Deylemi. *Me'âni'l-Kur'ân*. Tahkik: Ahmed Yûsuf Necâtî vd., Kahire: ed-Darü'l-Misriyye li't-Te'lif ve't-Tercüme, 1955.
- Hacı Halife, Mustafa b. Abdullah Katib Çelebi. *Keşfü'z-zunûn 'an esâmi'l-kütüb ve'l-fünûn*. Beyrut: Dâru İhyai't-Türâsi'l-Arabi ts.
- İsamüddin. *Hâşiye ale'l-Beydâvî min tefsiri sureti'n-Nebe' ilâ sureti'n-Nâs*. Yazma nüsha. Merkezü'l-Mahtutat li vizâretiş-Şuûni'd-Diniyye, Demirbaş No: 000761-II, Varak No: 397.
- Kehhâle, Ömer Rıza. *Mu'cemü'l-müellifin: teracimu musannifi'l-kütübi'l-Arabiyye*, Beyrut: Müessesetü'r-Risale, 1993.
- el-Mâtürîdî, Muhammed b. Muhammed b. Mahmûd Ebû Mansûr. *Te'vilat*. Tahkik: Mecdî Ba Selum. Beyrut: Dârü'l-Kütübi'l-İlmiyye, 2005.
- el-Murâdî, Muhammed Halîl. *Silkü'd-dürer fî a'yâni'l-karni's-sânî 'aşer*. Bulak: Matbaatü'l-Miriyyeti'l-Amire, 1301.
- Mukâtil, Ebü'l-Hasen Mukâtil b. Süleymân b. Beşîr el-Ezdî el-Belhî. *Tefsîru Mukâtil b. Süleymân*. Tahkik: Abdullah Mahmûd Şehhate. Beyrut: : Daru İhyai't-Türâs, 1431/2010.
- Nüveyhid , Âdil. *Mu'cemü'l-müfessirin*. Beyrut : Müessesetu Nuveyhizi's-Sekafiyye, 1988.
- er-Râzî, Ebû Abdillâh Muhammed b. Ömer b. Hasen b. Huseyn et-Teymî. *Mefatihü'l-gayb*. Beyrut: : Daru İhyai't-Türâs, 1431/2010.
- et-Taberi, Ebû Ca'fer Muhammed b. Cerîr. *Câmiü'l-beyân an te'vili ayi'l-Kur'an*.

- Mekke: Darü't-Terbiyeti ve't-Türâs, 1431/2010.
- et-Tüsterî, Ebû Muhammed Sehl b. Abdillâh b. Yûnus b. Îsâ b. Abdillâh b. Refî'.  
*Tefsîrû't-Tüsterî*. Thk: Muhammed Basil Uyun es-Sud. Beyrut: Dâru'l-Kütübî'l-İlmiyye, 1423/2002.
- el-'Uryânî, Osman el-'Uryânî, *er-Remzü'l-kâmil fî şerhi'd-du'â' iş-şâmil*. Hüsnü Paşa: Mektebe Süleymaniye ts.
- ez-Zemahşerî, Ebû'l-Kâsım Mahmûd b. Ömer b. Muhammed el-Hârizmî. *el-Keşşâf*.  
 Beyrut: Dârü'l-Kitâbi'l-Arabi, 1431/2010.
- ez-Ziriklî, Hayrüdîdîn b. Mahmûd b. Muhammed b. Alî b. Fâris. *el-A'lâm*. Dârü'l-İlm li'l-Melayin, 2002.

## EK 1: Haşiyenin Tahkiki

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

الْحَمْدُ لِلّٰهِ، وَسَلَامٌ عَلٰی عِبَادِهِ الَّذِیْنَ اصْطَفٰی.

- قال عصامُ الدِّينِ<sup>34</sup> فِي تَفْسِيرِ قَوْلِهِ تَعَالَى وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى<sup>35</sup> أَي آدَمَ وَحَوَّاءَ<sup>36</sup> أَوْ التَّوَعَيْنِ. قِيلَ لَمْ يَخْلُقِ اللَّهُ تَعَالَى خَلْقًا مِنْ ذَوِي الْأَرْوَاحِ لَيْسَ بِذَكَرٍ وَلَا أُنْثَى<sup>37</sup> أَنْتَهَى.<sup>38</sup>
- أقول: ظاهراً هَذَا مُخَالَفٌ لِمَا ذُكِرَ فِي بَعْضِ الْأَثَارِ أَنَّ الْبُرَاقَ لَيْسَ بِذَكَرٍ وَلَا أُنْثَى.<sup>39</sup> فَاقْتَضَى ذَلِكَ أَنَّ يَكُونُ مُفْرَدًا بِالْخَلْقِ لِهَذِهِ الصِّفَةِ مِنْ غَيْرِ تَوَلِيدٍ، أَنْتَهَى.

<sup>34</sup> وهو أبو إسحاق إبراهيم بن محمد بن عرب شاه الإسفراييني عصام الدين من علماء خراسان وما وراء النهر. وكان أبوه قاضياً في إسفرايين وولد هو فيها وأخذ من علمائها. وزار سمرقند في أواخر عمره. فتوفي بها عام 945هـ/1538م. وله الحواشي على الكتب التي ألّفَت في النحو والمنطق والكلام والتفسير. وله حاشية على تفسير البضاوي من أول القرآن إلى نهاية سورة الأعراف، وله حاشية أيضاً على تفسير البضاوي من سورة النبا إلى آخر القرآن. وقد أهدى هذه الحاشية إلى السلطان سليمان القانوني العثماني. عادل نويهض، معجم المفسرين، (د.م. : مؤسسة نويهض الثقافية، 1988)، 20/1، TDV، «İSMAİL DURMUŞ, «İŞFERAYİNİ, İşâmüddin», (21.01.2021 (İslâm Ansiklopedisi, <https://islamansiklopedisi.org.tr/isferayini-isamuddin>).

<sup>35</sup> سورة الليل 3/92.

<sup>36</sup> قال الزمخشري في تفسير هذه الآية : (وَمَا خَلَقَ) والقادر العظيم القدرة الذي قدر على خلق الذكر والأنثى من ماء واحد. وقيل : هما آدم عليه السلام وحواء. أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، الزمخشري جار الله، الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل وعبون الأقاويل في وجوه التأويل، (بيروت: دار الكتب العلمية، 1995)، 4/750.

<sup>37</sup> قال الزمخشري : وقيل: إن الله لم يخلق خلقاً من ذوي الأرواح ليس بذكر ولا أنثى. أبو القاسم محمود بن عمرو بن أحمد، الزمخشري جار الله، الكشاف عن حقائق غوامض التنزيل وعبون الأقاويل في وجوه التأويل، (بيروت: دار الكتب العلمية، 1995)، 4/750. وكذا قال إسماعيل حقي البورسوي في تفسيره. إسماعيل حقي بن مصطفى الحنفي الخلوئي، روح البيان، (بيروت: دار الفكر، د.ت.)، 10/448.

<sup>38</sup> قال عصام الدين عرب شاه في حاشيته على البضاوي من أول سورة النبا إلى آخر القرآن : قوله (خلق صنفَي الذكر والأنثى من كل نوع له توالد). هذا مبني على ما قيل إن الله لم يخلق خلقاً من ذوي الأرواح ليس بذكر ولا أنثى وإن كان حنثي فإن الحنثي لا يخرج منهما، وإن كان مشكلاً. فمن حلف بالطلاق أن لا يتكلم اليوم ذكراً ولا أنثى يحنث بتكلم الحنثي.

قوله (آدم وحواء) قد عرفت وجه اختيار ما على من غير مرة.

والتعريف مجال للعهد وعلى التوجيه السابق للجنس وعلى توجيه ما المصدرية يحتملها، وفاعل الفعل ضمير الله تعالى للعلم به. إذ لا خالق سواه، ولا قائل بخفاه. عصام الدين، حاشية على البضاوي من تفسير سورة النبا إلى سورة الناس (نسخة مخطوطة)، رقم الورق 397، 000761-II Diyanet İşleri Başkanlığı Yazma Eserler, Demirbaş No: 000761-II

عصام الدين، حاشية على البضاوي من تفسير سورة النبا إلى سورة الناس (نسخة مخطوطة)، رقم الورق 397، Diyanet İşleri Başkanlığı Yazma Eserler, Demirbaş No: 003107-II

<sup>39</sup> وذكر ابن أبي خالد في كتاب (الاحتفال في أسماء الخيل وصفاتها) أن البراق ليس بذكر ولا أنثى، ووجهه كوجه الإنسان، وجسده كجسد الفرس، ووقائمه كوقائم الثور، وذبته كذب الغزال، وقال ابن إسحاق البراق دابة أبيض وفي فخذيه جناحان يحفز بهما رجله يضع حافره في منتهى طرفه. بدر الدين العيني الحنفي، عمدة القاري، (بيروت: دار إحياء التراث العربي، د.ت.)، 15/126.

كَذَا قَالَ عَلِيُّ الْقَارِي فِي شَرْحِ الشَّفَا<sup>40</sup> فِي الْقِسْمِ الْأَوَّلِ. وَيُمْكِنُ دَفْعُ الْمُخَالَفَةِ بِأَنَّ مُرَادَ عَصَامِ الدِّينِ لَمْ يَخْلُقِ اللَّهُ تَعَالَى ذَلِكَ عَلَى وَجْهِ التَّوَلِيدِ وَالتَّنَاسُلِ.  
حَرَّرَهُ أَحْفَرُ الْوَرَى عُثْمَانُ الْعُرَيْنِيُّ.

## EK 2: Haşiyenin Tercümesi

Rahman ve Rahim olan Allah'ın adıyla...

Hamd Allah'a mahsustur. O'nun seçtiği kullara selam olsun...

'İsâmuddîn<sup>41</sup> "Erkeği ve dişiyi yaratana yemin olsun"<sup>42</sup> ayetinin tefsiri hakkında şöyle demiştir: "[Bu ayetteki erkek ve dişiden maksat] Hz. Adem ve Hz. Havva<sup>43</sup> ya da iki cinstir. Şöyle denildi: "Allah Teâlâ ruh sahibi varlıklardan erkek ve dişi olmayan birini yaratmamıştır."<sup>44</sup>

Kanaatimce bu görüş, bazı rivayetlerde geçen ve Burak'ın erkek ve dişi olmadığını ifade eden bilgiye aykırıdır.<sup>45</sup> Bu da Burak'ın üreme yoluyla

<sup>40</sup> قال ملا علي القاري في شرح الشفا للقاضي عياض : (عَنْ أَنَسِ بْنِ مَالِكٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ أَنَّ رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ تَعَالَى عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ أَتَيْتُ بِصِغَةَ الْمَجْهُولِ الْمُتَكَلِّمِ (بِالْبِرَاقِ) بِضَمِّ الْمَوْحِدَةِ لِشِدَّةِ بَرِيقِهِ وَلَمَعَانِهِ وَسُرْعَةِ سِيرِهِ وَطِيرَانِهِ كَالْبِرْقِ (وَهُوَ دَابَّةٌ) أَيْ مَرْكُوبٌ (أَبِيضٌ) وَفِيهِ إِيمَاءٌ إِلَى مَا قَبِلَ إِنَّهُ لَيْسَ بِذَكَرٍ وَلَا أَنْثَى. ملا علي القاري الهروي الحنفی، شرح الشفا، بیروت: دار الکتب العلمیة، 2001، 387/1.

<sup>41</sup> Ebû İshâk İbrahim İbn Muhammed İbn 'Arapşâh el-İsferâyîni 'İsamuddin olarak lakabıyla tanınır. Horasan ve Maverâünnehr alimlerinden olan 'İsâmuddîn babasının kadı olduğu İsferâyinde doğmuş ve buranın alimlerinden dersler almıştır. Ömrünün sonlarına doğru Semerkand'ı ziyaret etmiş ve hicri 945 yılında (m. 1538) burada vefat etmiştir.

İsferâyîni'nin nahiv, mantık, kelam ve tefsir alanında yazılmış eserler üzerine telif ettiği hâşiyeleri vardır. Tefsir alanında onun Beydâvî tefsiri üzerine yazdığı, Kur'an'ın başından Arâf Süresi'nin sonuna kadar kısmı kapsayan bir hâşiyesi bulunmaktadır. Ayrıca onun bir de Nebe' Süresi'nden Kur'an'ın sonuna kadar Beydâvî tefsiri üzerine yazdığı bir başka hâşiyesi daha bulunmaktadır. O, bu hâşiyeyi Kanûni Sultan Süleyman'a ithaf etmiştir. bk. Âdil Nuveyhid, *Mu'cemu'l-müfessirin*, 1/20; Durmuş, İsmail, "İSFERÂYİNİ, İsâmüddin", TDV İslâm Ansiklopedisi, <https://islamansiklopedisi.org.tr/isferayini-isamuddin> (21.01.2021).

<sup>42</sup> el-Leyl 92/3.

<sup>43</sup> Zemaşşeri bu hayetin tefsirinde şöyle demiştir: "Erkek ve dişiyi bir meniden yaratmaya gücü yeten muazzam kudret sahibi Kâdir mevlaya yemin olsun ki... Burada [erkek ve dişi ifadesiyle] Hz. Adem ve Havva'nın kastedildiği de söylenmiştir. bk. Zemaşşeri, *el-Keşşâf*, 4/750.

'İsâmuddîn 'Arapşâh Beydâvî tefsirinin Nebe' Süresi'nden Kur'an'ın sonuna kadar olan kısmı üzerine yazdığı hâşiyede şöyle demiştir:

Beydâvî'nin "Üreme yoluyla türeyen her türden erkek ve dişi cinslerini yarattı" sözü, "Allah Teâlâ, ruh sahibi varlıklardan erkek ve dişi olmayan bir varlık yaratmamıştır" görüşüne dayanmaktadır. [Ruh sahibi varlıklara] hunsâ da dahildir. Çünkü hunsâ, her ne kadar sorun olsa da ya erkektir, ya dişidir. Mesela biri "Bu gün bir erkek ve dişi ile konuşmayacağım! [Konuşursam eşimi] boşamış olayım diye yemin ederse, hunsâ ile konuşursa yeminini bozmuş olur.

Beydâvî'nin "Hz. Adem ve Havva" sözü hakkında şunu söyleyebiliriz: Bu ayette ما edatının مَنْ edatına tercih edilme endenini birçok yerde öğrenmiştin. Buradaki elif-lâm takısının ahd için olması imkansızdır. Biraz önce yapılan açıklamaya göre elif-lâm takısı cins içindir. Ayetteki ما edatının masdarıye şeklinde yorumlanmasına göre bu edat, her iki yorumu da taşıyabilir. Ayette geçen fiilin faili Allah'ı gösteren zamirdir. Çünkü bu, bilinmektedir. Zira ondan başka asla bir yaratıcı yoktur. Onun gizli olduğunu söyleyen biri de asla yoktur! 'İsâmuddîn, *Hâşiyeye 'ale'l-Beydâvî min tefsiri sûrati'n-nebe'i ilâ sûrati'n-nâs*, Yazma Nüsha, Diyanet İşleri Başkanlığı Yazma Eserler, Demirbaş No: 000761-II, Varak No: 397.

<sup>44</sup> Bir yorumu göre Allah Teâlâ ruh sahibi varlıklardan erkek ve dişi olmayan bir varlık yaratmamıştır. bk. Zemaşşeri, *el-Keşşâf*, 4/750, Bursevî, İsmail Hakkı, *Rûhu'l-beyân*, 10/ 448.

<sup>45</sup> İbn Ebî Hâlid "el-İhtifâl fi esmâ'il-hayl ve sıfâtihi" adlı eserinde şöyle demiştir: "Burak; ne erkek-

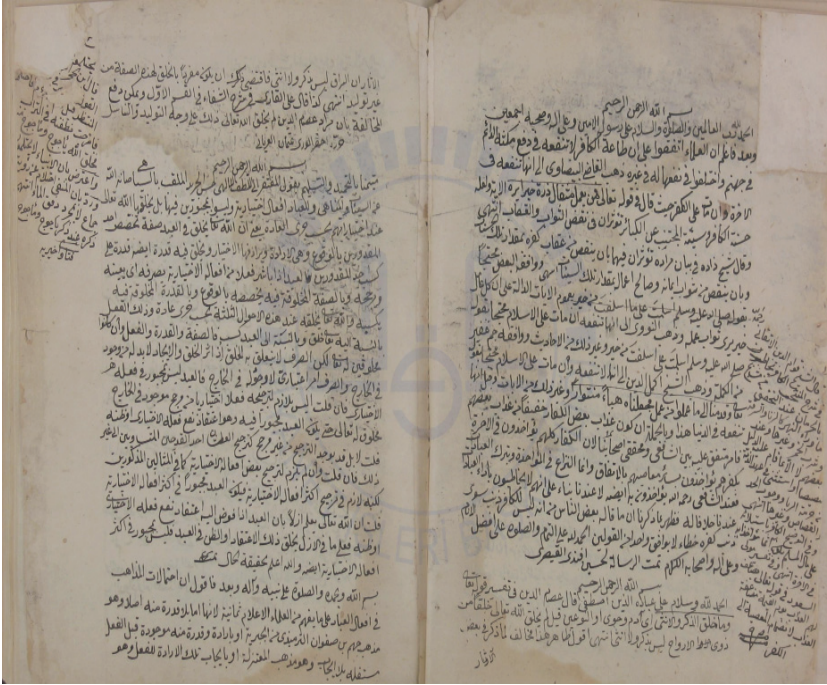
meydana gelmeden bu özellik ile yaratılan tek varlık olmasını gerektirir.

Nitekim Ali el-Kârî de Şifâ şerhinde Birinci Bölüm'de bunu söylemiştir.<sup>46</sup>

Söz konusu aykırılığı şu şekilde gidermek mümkündür: 'İsâmuddîn Allah Teâlâ'nın onu, üreme ve doğurma yoluyla yaratmadığını kast etmiştir.

Bu yazıyı mahlukatın en hakiri Osman el-'Uryânî yazmıştır.

### EK 3: Yazma Nüsha



tir, ne de dişi. Onun, insan yüzü gibi yüzü, at bedeni gibi bedeni, öküz bacakları gibi bacakları ve ceylan kuyruğu gibi kuyruğu vardır. İbn İshâk şunu söylemiştir: Burâk; beyaz bir binektir. Onun iki uyluğunda iki kanat vardır. Kanatlarıyla ayaklarını ittirir ve [adım atarken] toynaklarını gözünün gördüğü en son yer koyar. el-'Asnâ, *Umdetu'l-kârî*, 15/ 126.

46 Ali el-Kârî Kâdî el-'İyâd'in Şifâ'sına yazdığı şerhte şöyle demiştir: "Enes b. Malik'ten nakledildiğine göre Hz. Peygamber şöyle buyurmuştur: Ben Burâk ile getirildim. O, beyaz bir hayvandı. Hadiste geçen fiili meçhul siga ildir. Burâk'a bu ad, yıldırım gibi çok parlak ve seri hareket edip uçuğu için verilmiştir. Hadiste geçen hayvan ifadesi ile onun binek olması kast edilmiştir. Beyaz ifadesi ile onun erkek ve dişi olmadığı şeklinde söylenen görüşe bir ima söz konusudur. bk. Ali el-Kârî, *Şerhuş-şifâ*, 1/387.